AFTALE

om samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Kongeriget Marokko inden for havfiskeri

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

KONGERIGET MAROKKO,

i det følgende benævnt »Marokko«,

i det følgende benævnt »kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at der er nære og privilegerede forbindelser mellem Fællesskabet og Marokko, og at parterne ønsker at etablere et effektivt partnerskab inden for rammerne af Euro-Middelhavs-projektet, der tager hensyn til den betydelige rolle, Marokko spiller i regionen,

SOM ER KLAR OVER havfiskerisektorens og de dertil knyttede industriers betydning for Marokkos økonomiske og sociale udvikling samt for visse regioner i Fællesskabet og tager i betragtning, at parterne er fast besluttet på at iværksætte en modernisering og omstrukturering af deres respektive fiskerflåder,

SOM UNDERSTREGER, at Fællesskabet og Marokko har undertegnet De Forenede Nationers havretskonvention, og at Marokko i overensstemmelse med denne konvention har oprettet en eksklusiv økonomisk zone, som strækker sig indtil 200 sømil fra kysten, og inden for hvilken landet udøver sine højhedsrettigheder med henblik på udforskning, udnyttelse, besvarelse og forvaltning af ressourcerne i den pågældende zone,

SOM ER KLAR OVER den betydning, de tillægger bevarelsen og den rationelle udnyttelse af fiskerressourcerne samt beskyttelsen af havmiljøet,

SOM ER FAST BESLUTTET PÅ i fælles interesse at sikre bevarelsen og en rationel forvaltning og bæredygtig udvikling af de biologiske ressourcer i farvandene ud for deres kyster og at samarbejde om en kontrolordning, der omfatter alle former for fiskeri, med henblik på at sikre en effektiv gennemførelse af foranstaltningerne til regulering og bevarelse af disse ressourcer,

SOM ER OVERBEVIST OM, at etableringen af et nært samarbejde inden for videnskabelig og teknisk forskning i denne sektor på betingelser, der sikrer fiskebestandenes bevarelse og rationelle udnyttelse, vil bidrage til virkeliggørelsen af deres respektive økonomiske og sociale mål,

SOM TAGER HENSYN TIL, at havfiskeri udgør en samlet økonomisk cyklus, og ønsker at styrke deres forbindelser ved at etablere et tæt og indgående samarbejde, som dækker hele denne cyklus, for ved gensidig hjælp at bidrage til dens udvikling,

SOM ER KLAR OVER havfiskeriets og de dertil knyttede industriers betydning for Marokkos økonomiske og sociale udvikling,

SOM ER BESJÆLET AF viljen til at udvikle de forskellige aspekter af deres samarbejde inden for havfiskeri og dertil knyttede industrier på et grundlag, som er til gavn for begge parter,

SOM ØNSKER, at der fastlægges nærmere bestemmelser for samarbejdet inden for havfiskeri og tilknyttede industrier —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Mål og definitioner

1. Denne aftale fastlægger principperne, reglerne samt de nærmere bestemmelser for samarbejdet mellem Fællesskabet og Marokko for så vidt angår bevarelse af fiskeressourcerne og deres udnyttelse, enten direkte eller efter forarbejdning, og fastsætter samtlige betingelser for udøvelse af fiskeri fra fartøjer, der fører en af Fællesskabets medlemsstaters flag, i de farvande, der henhører under Marokkos højhedsområde eller jurisdiktion.

2. I denne aftale, i bilagene samt i protokollen forstås ved:

a) »Marokkos fiskerizone«: de farvande, der henhører under Kongeriget Marokkos højhedsområde eller jurisdiktion

b) »EF-fartøjer«: fiskerfartøjer, der fører en af Fællesskabets medlemsstaters flag og er registreret i Fællesskabet, og som er omfattet af denne aftale

c) »ministeriet«: Marokkos havfiskeri- og handelsflådeministerium

d) »delegationen«: Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers delegation i Marokko.

Artikel 2

Samarbejdsområder

1. De kontraherende parter samarbejder enten bilateralt eller inden for rammerne af de kompetente internationale organisationer eller i givet fald på regionalt eller lokalt plan for at sikre bevarelsen og den rationelle udnyttelse af fiskebestandene i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i De Forenede Nationers havretskonvention.

2. De kontraherende parter styrker det videnskabelige og tekniske samarbejde mellem deres institutioner, der er specialiserede i fiskeri.

3. De kontraherende parter udvikler deres økonomiske, handelsmæssige og industrielle samarbejde inden for fiskeri. Med henblik herpå letter de udvekslingen af oplysninger og udbredelsen af kendskabet til fiskeri- og akvakulturteknik og -udstyr, metoder for konservering og industriel forarbejdning af fiskerivarer samt veje og midler til beskyttelse af havmiljøet.

4. For at sikre en bæredygtig udvikling af havfiskerisektoren yder Fællesskabet, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 7 i denne aftale, finansiel støtte til Marokko med henblik på en styrkelse af den videnskabelige forskning inden for fiskeri og iværksættelse af en politik til regulering af det marokkanske fiskeri.

Artikel 3

Foranstaltninger til udvikling af fiskerisektoren

De kontraherende parter iværksætter foranstaltninger med henblik på en bæredygtig udvikling af den marokkanske fiskerisektor samt en styrkelse af deres respektive erhvervsdrivendes interessefællesskab, bl.a. ved:

— at modernisere kystflåden og de industrier, der har tilknytning til fiskeriet

— at udvikle havneinfrastrukturerne og forbedre vilkårene for modtagelse af fiskerflåderne i de marokkanske havne

— at udvikle akvakulturprojekter

— at beskytte hav- og indsømiljøet

— at iværksætte specifikke undersøgelser

— at udvikle forskningen i ny fangstteknik, som fremmer en rationel udnyttelse af fiskebestandene

— at forbedre og udvikle strukturer for afsætning af fiskerivarer

— at forbedre mulighederne før assistance og redning til søs

— at overvåge udnyttelsen af fiskeressourcerne og styrke administrationens midler til at forvalte denne aftale

— at tilskynde til oprettelse og udvikling af joint ventures inden for akvakultur og de industrier, der er knyttet til fiskeriet.

Til disse programmer og foranstaltninger, der udarbejdes af Marokko og vedtages af den blandede kommission, jf. artikel 10, ydes der finansielle støtte fra Fællesskabet i overensstemmelse med artikel 7 i denne aftale.

Artikel 4

Søfartsuddannelse

Fællesskabet lægger i særlig grad vægt på søfartsuddannelsen i Marokko, navnlig ved udvikling og styrkelse af de menneskelige forudsætninger og af de marokkanske søfartsskolers infrastruktur og udstyr. Med henblik herpå yder Fællesskabet finansiel støtte til den marokkanske part i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 7 i denne aftale.

Artikel 5

Fiskerimuligheder

1. Marokko giver EF-fartøjerne i Marokkos fiskerizone de fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen til denne aftale.

2. I protokollen til denne aftale fastsættes for hele aftalens gyldighedsperiode de fiskerimuligheder, som Marokko hvert år giver EF-fartøjer, samt den i artikel 7 nævnte finansielle modydelse.

Artikel 6

Generelle betingelser for udøvelse af fiskeri

1. EF-fartøjer må kun udøve fiskeri, hvis de er i besiddelse af en licens udstedt af de marokkanske myndigheder på anmodning af Fællesskabets kompetente myndigheder. Ved licensudstedelsen opkræves et licensgebyr, afgifter samt et beløb til dækning af omkostninger til videnskabelige observatører, som skal betales af rederne.

2. Fællesskabet stiller alle relevante oplysninger til rådighed for Marokko om de aktiviteter, der udøves af EF-fartøjer, som har tilladelse til at fiske i Marokkos fiskerizone, og navnlig om de mængder, der er landet i overensstemmelse med de i bilagene fastsatte nærmere vilkår.

3. De nærmere bestemmelser om udstedelse af licenser og betaling af licensgebyrer, afgifter og beløb til dækning af udgifter til videnskabelige observatører er ligesom de øvrige betingelser for EF-fartøjers fiskeri i Marokkos fiskerizone fastsat i bilagene.

4. De kontraherende parter sikrer overholdelsen af disse betingelser og nærmere bestemmelser ved at etablere et hensigtsmæssigt administrativt samarbejde mellem deres kompetente myndigheder.

Artikel 7

Godtgørelse og finansiel støtte

Fællesskabet giver som modydelse for de i artikel 5 i denne aftale nævnte fiskerimuligheder Marokko:

— en finansiel godtgørelse, og

— finansiel støtte i henhold til artikel 2, 3 og 4.

Ovennævnte finansielle godtgørelse og finansielle støtte er fastsat i protokollen til denne aftale.

Artikel 8

Overholdelse af betingelserne for udøvelse af fiskeri

1. Fællesskabet forpligter sig til at træffe alle foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at dets fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale samt de love og bestemmelser, der gælder for fiskeri i Marokkos fiskerizone, i overensstemmelse med De Forenede Nationers havretskonvention.

2. De marokkanske myndigheder giver i tilstrækkelig god tid delegationen meddelelse om alle nye bestemmelser vedrørende udøvelse af fiskeri. EF-fartøjerne har en frist på en måned til at efterkomme disse bestemmelser.

3. De fiskeribestemmelser, som Marokko vedtager, må ikke diskriminere EF-fartøjerne i forhold til tredjelandes fartøjer eller hindre den fulde udnyttelse af de fiskerirettigheder, der er indrømmet Fællesskabet i henhold til denne aftale.

Artikel 9

Administrativt samarbejde

De kontraherende parter, der ønsker at sikre en effektiv gennemførelse af foranstaltningerne til regulering og bevarelse af fiskeressourcerne:

— udvikler et administrativt samarbejde for at sikre, at deres respektive fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale og de af Marokko fastsatte bestemmelser om havfiskeri

— samarbejder om forebyggelse og bekæmpelse af ulovligt fiskeri, navnlig ved at udveksle oplysninger og etablere et nært administrativt samarbejde.

De nærmere bestemmelser om dette administrative samarbejde er fastsat i bilag II.

De kontraherende parter følger udviklingen i gennemførelsen af de nærmere bestemmelser om dette administrative samarbejde inden for rammerne af den blandede kommission, der er fastsat i artikel 10 i denne aftale.

Artikel 10

Den blandede kommission

Der nedsættes en blandet kommission, som skal påse, at denne aftale anvendes korrekt. Den blandede kommission har navnlig til opgave:

— at overvåge aftalens gennemførelse, fortolkning og funktion samt bilæggelsen af tvister

— at udgøre det nødvendige bindeled i sager af fælles interesse vedrørende fiskeri

— at vedtage de programmer og foranstaltninger, der er fastsat i artikel 3 i denne aftale

— at evaluere resultaterne at det i bilag II fastsatte samarbejde mellem de kontraherende parter om gennemførelse af kontrolforanstaltninger

— at undersøge afviklingen af landinger foretaget af EF-fartøjer i marokkanske havne

— at følge udviklingen i gennemførelsen af de nærmere bestemmelser om samarbejde om bekæmpelse af ulovligt fiskeri og om administrativt samarbejde med henblik på overholdelse af de marokkanske bestemmelser og bestemmelserne i denne aftale.

Den blandede kommission træder sammen en gang om året, skiftevis i Marokko og i Fællesskabet, og afholder ekstraordinære møder på anmodning af en af de kontraherende parter.

Artikel 11

Bilæggelse af tvister

De kontraherende parter konsulterer hinanden i tilfælde af tvister vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale.

Artikel 12

Bilag og protokol

Protokollen med tilhørende specifikationsblade samt bilag I, II og III og tillægene hertil udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 13

Havret

Bestemmelserne i denne aftale berører eller foregriber på ingen måde de kontraherende parters stilling i havretsspørgsmål.

Artikel 14

Gyldighedsområde

Denne aftale gælder på den ene side for Kongeriget Marokko og på den anden side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat.

Artikel 15

Varighed og gyldighed

Denne aftale indgås for en periode på fire år regnet fra den 1. december 1995.

Artikel 16

Endelig bestemmelse

Denne aftale, der er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk, tysk og arabisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, træder i kraft på den dag, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

BILAG I

BETINGELSER FOR FÆLLESSKABSFARTØJERS FISKERI I MAROKKOS FISKERIZONE

A. KRÆVET DOKUMENTATION VED ANSØGNING OM LICENS

1. I forbindelse med den første licensansøgning for hvert fartøj forelægger delegationen hvert kvartal for hvert fartøj, der ønsker licens, ministeriet en udfyldt formular, »licensansøgning«, i overensstemmelse med modellen i tillæg 1. Oplysningerne om fartøjets navn, dets tonnage i BRT, dets havnekendingsbogstaver og -nummer, dets radiokaldesignal, dets maskineffekt, dets længe overalt og dets hjemstedshavn skal svare til dem, der er anført i Fællesskabets fortegnelse over fiskerfartøjer.

2. Rederen skal vedlægge sin første licensansøgning:

   — en bekræftet kopi af målebrevet med angivelse af fartøjets tonnage i BRT

   — et nyligt farvefoto, der er bekræftet, og som viser fartøjet fra siden i dets aktuelle tilstand. Størrelsen af dette foto skal mindst være 15 cm × 10 cm.

   For fartøjer, der fører spansk flag, skal der ligeledes vedlægges en bekræftet kopi af »Patente de Navegación«. For nyligt byggede fartøjer har rederne ifølge den nationale lovgivning herom en frist på to år fra tidspunktet for fartøjets bygning til at fremlægge dette dokument.

3. Enhver ændring af fartøjets tonnage medfører en forpligtelse for rederen til for det pågældende fartøj at fremsende en bekræftet kopi af det nye målebrev og til at fremsende dokumentation for en sådan ændrings berettigelse, navnlig en kopi af den anmodning, som rederen har indgivet til sine kompetente myndigheder, disse myndigheders godkendelse og de nærmere oplysninger om de foretagne ændringer.

   På samme måde skal der indgives et nyt foto, hvis der foretages ændringer af fartøjets struktur eller af dets ydre fremtræden.

4. Ansøgninger om fiskerilicenser indgives kun for fartøjer, for hvilke de i nr. 1, 2 og 3 krævede dokumenter er blevet fremsendt.

B. ANSØGNING OM LICENSER, LICENSUDSTEDELSE OG LICENSERNES GYLDIGHED

1. **Ansøgning om licenser**

   1. Delegationen forelægger hvert kvartal ministeriet lister over de fartøjer, som ønsker at udøve fiskeri inden for de begrænsninger, der for hver fiskeritype er fastsat i de specifikationsblade, der er knyttet til protokollen, senest 20 dage inden begyndelsen af gyldighedsperioden for de ønskede licenser.

   2. I listerne gives der for hver fiskeritype og for hver zone oplysning om den anvendte tonnage i bruttoregisterton (BRT), antallet af fartøjer og for hvert enkelt fartøj de væsentligste karakteristika, de årlige licensgebyrer, kvartalsafgifterne og observatørudgifterne for den pågældende periode. For kategorien »langlinefartøjer« angives det ligeledes for hvert fartøj, hvilket eller hvilke redskaber der vil blive anvendt i den pågældende periode.

      I en tillægsliste angives de ændringer i oplysningerne vedrørende fartøjerne, der måtte være indtrådt enten siden fremsendelsen af formularen »licensansøgning« eller siden den sidste ansøgning om licenser for disse fartøjer. Ændringer af oplysninger fra Fællesskabets fortegnelse over fiskerfartøjer kan først foretages, efter at denne fortegnelse er blevet ajourført.

   3. En datafil med alle de for udstedelsen af fiskerilicenserne nødvendige oplysninger — herunder eventuelle ændringer af oplysninger om fartøjerne — vedlægges ligeledes ansøgningen om licenser i et format, der er kompatibelt med den software, der anvendes i ministeriet.

   4. Ansøgninger om licenser indgives kun for fartøjer, der har opfyldt forpligtelserne i punkt A.1, A.2 og A.3, F.5, G.1, nr. 3, H.8, og I.6 i bilag I og i kapitel V, punkt 2, nr. v), i bilag II.

      Licensansøgninger, der ikke er modtaget inden for de i nr. 1 nævnte tidsfrister, vil ikke blive behandlet.

5. For bestemte fiskerityper som fastsat i de specifikationsblade, der er knyttet til protokollen, er det tilladt at justere antallet af fartøjer inden for det udsving, der er fastsat i hvert af de pågældende specifikationsblade, så der kan tages hensyn til ændringer i flådestrukturen og i de enkelte fartøjers tonnage.

   Dette udsving må ikke medføre, at den samlede tonnage, som er tilladt for hver af de pågældende kategorier, overskrides.

2. **Licensudstedelse**

   1. Ministeriet udsteder fartøjslicenserne til delegationen, efter at det har modtaget checks herfor som angivet i punkt E.1, senest ti dage inden gyldighedsperiodens begyndelse.

   2. Licenserne udstedes i overensstemmelse med oplysningerne i de specifikationsblade, der er knyttet til protokollen, og de indeholder navnlig oplysning om fiskerizone, afstand i forhold til kysten, tilladte redskaber, hovedarter, tilladte maskestørrelser og accepterede bifangster.

   3. Der kan kun udstedes fiskerilicenser for fartøjer, der har opfyldt alle de administrative formaliteter, der er en forudsætning for licensudstedelsen.

3. **Licensernes gyldighed og anvendelse**

   1. Licensen er kun gyldig i den periode, for hvilken der er betalt afgift, og kun for den fiskerizone, de redskabstyper og den fiskeritype, der er angivet i den pågældende licens.

   2. Et fartøj kan opnå en fiskerilicens for en anden fiskeritype ved overgangen fra en gyldighedsperiode til en anden, såfremt fartøjet opfylder de betingelser, der er fastsat i de specifikationsblade, der er knyttet til protokollen.

   3. Hver licens udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages. På anmodning af Fællesskabet vil en licens, der er udstedt for et bestemt fartøj, dog i tilfælde af force majeure, der er behørigt konstateret af de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvis flag fartøjet fører, hurtigst muligt blive erstattet af en licens for et andet fartøj inden for samme fiskeritype, idet den tilladte tonnage for denne type dog ikke må overskrides.

   4. Justeringer af betalte beløb, som viser sig nødvendige i tilfælde af afkald på licensen inden den første dag i dens gyldighedsperiode og i tilfælde af overførsel af en licens, beregnes i forbindelse med den næste ansøgning om licenser.

   5. Licensen skal forefindes om bord på det fartøj, den er udstedt for, og skal ved enhver kontrol fremvises for kontrolmyndighederne.

C. LICENSGEBYRER

1. Størrelsen af de årlige gebyrer, der opkræves for licensudstedelsen, fastsættes i henhold til den gældende marokkanske lovgivning for alle fartøjer af samme fiskeritype, der udøver fiskeri i samme marokkanske fiskerizone.

2. Licensgebyret dækker det kalenderår, hvor licensen udstedes, og betales ved første licensansøgning for det pågældende år. Dette gebyr omfatter enhver tilhørende afgift eller skat, undtagen havneafgifter og betaling for tjenesteydelser.

3. Enhver ændring af denne lovgivning meddeles delegationen senest to måneder inden anvendelsen.

D. AFGIFTER

1. Afgifterne beregnes for hvert fartøj efter de satser, der er fastsat i de specifikationsblade, som er knyttet til protokollen.

2. De betales for hvert kvartal i kalenderåret bortset fra kortere perioder, der følger af anvendelsen af aftalen; for sådanne perioder betales de i forhold til licensens faktiske gyldighedsperiode.

3. Ligeledes kan der i første og sidste år af aftalens anvendelsesperiode fastlægges perioder på under eller over tre måneder.

E. BETALING

1. Når ministeriet har godkendt de beløb, der skal betales på grundlag af de i henhold til punkt B.1, nr. 2, fremsendte lister og eventuelle justeringer som omhandlet i punkt B.3, nr. 4, foretages betalingen via delegationen således:

   a) licensgebyrer: ved en check i ecu udstedt til Trésorier Général du Maroc

   b) afgifter: ved en check i ecu udstedt til Trésorier Général du Maroc

   c) omkostninger til videnskabelige observatører: ved en check i ecu udstedt til ministeriet.

2. Den omregningskurs mellem ecu og dirham, der anvendes ved udstedelsen af den i punkt E.1, litra a), omhandlede check, er den købskurs, som er fastsat af Bank Al-Maghrib en måned inden den i punkt B.1, nr. 1, omhandlede dato for indgivelse af ansøgninger om licenser.

F. BESTEMMELSER FOR FARTØJER, DER FISKER EFTER STÆRKT VANDRENDE ARTER (TUN-FISKERFARTØJER)

1. Afgifterne fastsættes til 20 ECU pr. ton, som tages i Marokkos fiskerizone.

2. Licenserne udstedes for et kalenderår, efter at der er betalt et forskud på 4 000 ECU pr. fartøj.

   For det første og det sidste år af aftalens anvendelsesperiode beregnes forskuddet i forhold til licensens gyldighedsperiode.

3. Skibsførere på fartøjer, der har licenser for stærkt vandrende arter, skal føre en logbog i overensstemmelse med den model, der er anført i tillæg 2 til dette bilag.

   De skal også fremsende en kopi af denne logbog til deres kompetente myndigheder senest 15 dage inden udløbet af den tredje måned efter den måned, kopien vedrører. Myndighederne fremsender straks kopierne til delegationen, som sørger for videresendelse til ministeriet inden udløbet af den tredje måned efter den måned, kopierne vedrører.

4. Delegationen forelægger senest den 30. april hvert år ministeriet en opgørelse over de afgifter, der skal betales for den foregående årlige fangstsæson, på grundlag af den enkelte reders fangsterklæringer.

   For det sidste år af aftalens anvendelsesperiode meddeles opgørelsen over afgifterne for den foregående fangstsæson senest fire måneder efter aftalens udløb.

   Den endelige opgørelse meddeles de pågældende redere, som har en frist på 30 dage fra datoen for ministeriets meddelelse om godkendelse af tallene til at opfylde deres finansielle forpligtelser over for deres kompetente myndigheder. En check i ecu udstedt til Trésorier Général du Maroc fremsendes via delegationen til ministeriet senest halvanden måned efter nævnte meddelelse.

   Er beløbet i den endelige opgørelse lavere end ovennævnte forskudsbetaling, tilbagebetales det overskydende beløb ikke.

5. Rederne træffer de nødvendige forholdsregler til sikring af, at kopierne af logbogen fremsendes, og at eventuelle supplerende betalinger foretages inden for de i punkt F.3 og F.4 angivne frister.

   Manglende overholdelse af de i punkt F.3 og F.4 omhandlede forpligtelser medfører automatisk suspension af fiskerilicensen, indtil rederen har opfyldt sine forpligtelser.

G. MEDDELELSE AF FANGSTOPLYSNINGER

1. **Logbog**

   1. Skibsførere på fartøjer med en tonnage på 80 BRT og derover skal anvende den logbog, der specielt er udarbejdet for fiskeri i Marokkos fiskerizone, og skal føre denne logbog i overensstemmelse med instrukserne i vejledningen i logbogen.

2. Rederne skal sende en kopi af logbogen til deres kompetente myndigheder senest 15 dage inden udløbet af den tredje måned efter den måned, kopien vedrører. Myndighederne fremsender straks kopierne til delegationen, som sørger for videresendelse til ministeriet inden udløbet af den tredje måned efter den måned, kopierne vedrører.

3. Hvis rederne ikke efterkommer de i nr. 1 og 2 omhandlede forpligtelser medfører dette automatisk suspension af fiskerilicensen, indtil rederen har opfyldt sine forpligtelser.

2. **Kvartalsvise fangsterklæringer**

1. Delegationen giver inden udløbet af den tredje måned i hvert kvartal ministeriet meddelelse om fangstmængderne i det foregående kvartal for hvert EF-fartøj.

2. Oplysningerne er månedlige og opstilles efter fiskeritype, pr. fartøj og for alle de arter, der er anført i logbogen.

3. Disse oplysninger fremsendes ligeledes til ministeriet i form af en datafil i et format, der er kompatibelt med den software, ministeriet anvender.

3. **Oplysningernes pålidelighed**

Oplysningerne i de i punkt G.1 og G.2 omhandlede dokumenter skal afspejle de faktiske fiskeriforhold, så de kan indgå i grundlaget for tilsynet med bestandenes udvikling.

H. PÅMØNSTRING AF FISKERE

1. Redere, til hvem der udstedes fiskerilicenser, bidrager til praktisk erhvervsuddannelse af marokkanske statsborgere ved om bord på deres fartøjer at beskæftige mindst:

— 1 fisker for fartøjer med en tonnage på 50 BRT og derover, men under 80 BRT

— 2 fiskere for fartøjer med en tonnage på 80 BRT og derover, men under 100 BRT

— 3 fiskere for fartøjer med en tonnage på 100 BRT og derover, men under 130 BRT

— 4 fiskere for fartøjer med en tonnage på 130 BRT og derover, men under 150 BRT

— 5 fiskere for fartøjer med en tonnage på 150 BRT og derover, men under 250 BRT

— 6 fiskere for fartøjer med en tonnage på 250 BRT og derover.

2. Fiskernes arbejdskontrakter indgås mellem rederne eller deres repræsentanter og fiskerne.

3. Hvis en eller flere af de beskæftigede sømænd ikke møder frem på det for fartøjet fastsatte afgangstidspunkt, kan det sejle ud på det planlagte fisketogt efter at have underrettet påmønstringshavnens kompetente myndigheder om, at der ikke er det krævede antal sømænd om bord, og efter at have ajourført sin bemandingsliste. Myndighederne giver ministeriet meddelelse herom.

Rederen er forpligtet til at træffe de nødvendige forholdsregler for at sikre, at fartøjet senest på det næste togt påmønstrer det i denne aftale foreskrevne antal sømænd.

4. Indgås kontrakten ikke i Marokko, og deponeres den ikke i en marokkansk repræsentation i udlandet, sender rederen eller dennes repræsentant senest en måned efter licensudstedelsen en kopi af den pågældende kontrakt direkte til ministeriet. Den marokkanske repræsentation i udlandet sørger straks for fremsendelse til ministeriet af en kopi af enhver sådan kontrakt, som den påtegner.

5. Kontrakterne omfatter også socialsikringsordninger for de pågældende, herunder livs- og ulykkesforsikring samt sygeforsikring.

6. For at påmønstringen først og fremmest kan komme til at gælde de personer, der har gennemgået en søfartsuddannelse, og som har fået udstedt beviser herfor ifølge den marokkanske lovgivning, sendes der regelmæssigt en liste over ledige sømænd til delegationen.

7. Delegationen meddeler halvårligt ministeriet en liste over de marokkanske sømænd, der er påmønstret EF-fartøjer pr. 1. januar og pr. 1. juli hvert år, med angivelse af deres registreringsnummer i sømandsfortegnelsen og med angivelse af de fartøjer, hvor påmønstringerne har fundet sted.

8. Hvis rederne ikke påmønstrer det foreskrevne antal marokkanske sømænd, medfører dette, undtagen i det i punkt H.3 omhandlede tilfælde, automatisk suspension af fartøjets fiskerilicens, indtil denne forpligtelse er opfyldt.

I. TEKNISKE INSPEKTIONER

1. Én gang om året og efter ændring af tonnagen eller ændring af fiskeritypen, der medfører anvendelse af andre former for fiskeredskaber, skal alle fartøjer med tilladelse til fiskeri, på de marokkanske myndigheders anmodning, anløbe en marokkansk havn efter rederens valg, for at der kan foretages en teknisk inspektion.

2. Såfremt fartøjet har en fiskerilicens, skal inspektionen finde sted senest tre måneder efter meddelelsen af anmodningen. Rederen fremviser sit fartøj i en havn efter eget valg blandt de havne, der er udpeget af ministeriet, med det mandskab og de fiskeredskaber om bord, der er nødvendige for det planlagte fiskeri.

3. Efter inspektionen udstedes der en attest som vist i tillæg 3 til skibsføreren.

4. Inspektionen finder sted på normale arbejdsdage inden for en frist på 24 timer fra fartøjets ankomst til havnen. Den tekniske inspektion har til formål at kontrollere, at de ombordværende fiskeredskaber er i overensstemmelse med aftalen, og at bestemmelserne vedrørende påmønstringen af marokkanske sømænd er opfyldt. Rederen skal afholde udgifterne til inspektionen efter den tarif, der er fastsat i den marokkanske lovgivning. Ministeriet meddeler delegationen den gældende tarif ved begyndelsen af aftalens anvendelsesperiode.

5. Enhver ændring i tariffen meddeles delegationen senest to måneder inden anvendelsen.

6. En reders manglende overholdelse af de i punkt I.2 omhandlede forpligtelser medfører automatisk suspension af fiskerilicensen, indtil rederen har opfyldt sine forpligtelser.

J. IDENTIFIKATION AF FARTØJER

1. Ethvert EF-fartøjs mærkning skal være i overensstemmelse med Fællesskabets bestemmelser herom.

2. Ethvert fartøj, der tilslører sin udvendige mærkning, kan idømmes sanktioner ifølge den gældende lovgivning.

K. SUSPENSION AF LICENSER

Suspension af licenser er begrænset til de tilfælde, der er omhandlet i punkt F.5, G.1, nr. 3, H.8 og I.6 i dette bilag og i kapitel V, punkt 2.v), i bilag II.

Hvis de marokkanske myndigheder beslutter at suspendere en licens for et EF-fartøj, er skibsføreren forpligtet til at indstille fiskeriet og opsøge en havn efter eget valg, når suspensionen er blevet meddelt. Ved ankomsten til havnen er han forpligtet til at aflevere den originale tilladelse til de kompetente myndigheder. Når ovennævnte forpligtelser er opfyldt, underretter ministeriet delegationen om suspensionens ophævelse, og tilladelsen genudleveres.

Tillæg 1

KONGERIGET MAROKKO

FISKERI- OG HANDELSFLÅDEMINISTERIET

ANSØGNING OM LICENS TIL FISKERI I MAROKKOS FISKERIZONE FOR EF-FARTØJER

(udfyldes i forbindelse med den første licensansøgning)

I. ANSØGER

1. Rederens navn: .....
2. Navn på rederens sammenslutning eller repræsentant: .....
3. Adresse for rederens sammenslutning eller repræsentant: .....
   .....
4. Telefon: ..... Fax: ..... Telex: .....
5. Skibsførerens navn: ..... Nationalitet: .....

II. FARTØJET OG DETS IDENTIFIKATION

1. Fartøjets navn: .....
2. Flagstat: .....
3. Havnekendingsbogstaver og -nummer: .....
4. Hjemstedshavn: .....
5. Byggeår og -sted: .....
6. Radiokaldesignal: ..... Radiofrekvens: .....
7. Byggemateriale: Stål ☐ Træ ☐ Polyester ☐ Andet ☐

III. TEKNISKE KARAKTERISTIKA FOR FARTØJET OG DETS UDSTYR

1. Længde overalt: ..... Bredde: .....
2. Tonnage (udtrykt i BRT): .....
3. Hovedmotorens maskineffekt i hk: ..... Mærke: ..... Type: .....
4. Fartøjstype: ..... Fiskeritype: .....
5. Fiskeredskaber: .....
6. Samlet besætning: .....
7. Opbevaringsmetode om bord: Frisk ☐ Kølet ☐ Blandet ☐ Frosset ☐
8. Frysekapacitet pr. 24 timer (tons): .....
9. Lastekapacitet: ..... Antal lastrum: .....

Udfærdiget i ....., den .....

Ansøgerens underskrift

.....

I overensstemmelse med punkt A.1 i bilag I, stammer nogle af oplysningerne fra Fællesskabets fortegnelse over fiskerfartøjer.

ICCAT LOGBOOK for TUNA FISHERY

Vessel name		Gross tons	
Flag country		Capacity (M. T.)	
Registration No.		Captain	
Company or Owner		No. of crew	
Address		Reporting date	
		Reported by	

☐ Longline
☐ Baitboat
☐ Purse seine
☐ Trolling
☐ Others _____

	month	day	year	port
Boat LEFT			19	
Boat RETURNED			19	

Page _____ of _____ pages

Number of days at sea	days	Number of fishing days or number of sets made	Trip number 19 -

Dates		Area				Surf. Water Temp. (in °C)	Effort (Number of Hooks used)	CATCHES																		Bait used			
								Bluefin tuna *Thunnus thynnus or maccoyii*		Yellowfin tuna *Thunnus albacares*		Bigeye tuna *Thunnus obesus*		Albacore *Thunnus alalunga*		Swordfish *Xiphias gladius*		Striped marlin White marlin *Tetrapturus audax or albidus*		Black marlin *Makaira indica*		Sailfish *Istiophorus albicans or platypterus*		Skipjack *Katsuwonus pelamis*		Miscellaneous fishes		Daily total (in weight Kg. only)				
Month	Day	Latitude N or S	Longitude E or W					number fish	weight in Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	No.	Kg.	Sp.	Kg.		Beury	Squid	Livebait	Others
	01																														
	02																														
	03																														
	04																														
	05																														
	06																														
	07																														
	08																														
	09																														
	10																														
	11																														
	12																														
	13																														
	14																														
	15																														
	16																														
	17																														
	18																														
	19																														
	20																														
	21																														
	22																														
	23																														
	24																														
	25																														
	26																														
	27																														
	28																														
	29																														
	30																														
	31																														
Landing weight (in Kg.)																															

Remarks

1. Use one sheet per month, and one line per day.
2. At the end of each trip, forward a copy of the log to your correspondent or to ICCAT, General Mola 17, Madrid 1. Spain.
3. "Day" refers to the day you set the line.
4. Fishing area refers to the noon position of the boat. Round off minutes, and record degrees of latitude and longitude. Be sure to record N/S and E/W.
5. The bottom line ("landing weight") should be completed only at the end of the trip. Actual weight at the time of unloading should be recorded.
6. All information reported herein will be kept strictly confidential.

Tillæg 3

ATTEST VEDRØRENDE TEKNISK INSPEKTION

Nr. .....

Den regionale søfartsmyndighed i ..... attesterer herved, at det fartøj, som fører ..... flag, som har fået udstedt fiskerilicens nr. ....., og som har de nedenfor anførte karakteristika, har gennemgået en teknisk inspektion den .../.../199...

Fartøjets navn: ..... Havnekendingsbogstaver og -nummer: .....

Licenstype: .....

Tonnage i BRT: .....

Fartøjets længde overalt: .....

Opbevaringsmetode om bord: .....

Skibsførerens navn: .....

Seneste dato for indsejling i Marokkos fiskerizone: .....

Den ombordværende observatørs navn: .....

Antal sømænd: .....

OMBORDVÆRENDE FISKEREDSKABER

Redskabstype: .....

Antal: .....

Størrelse/maskestørrelse: .....

Ombordværende marokkanske sømænd		Søfartsbog		Påmønstring	
Navn	Fornavn	Nummer	Udstedt i	Dato	Sted

Dokumenter om bord	Udstedt den	Sted	Gyldighedsperiode
Målebrev			
Patente de Navegación			
Navigationsattest			
Nationalt Lastelinje-certificat			
Sødygtighedsbevis			

Fiskeribog ajourført?	Ja		Nej	
Mandskabsliste ajourført?	Ja		Nej	

Bemærkninger:

BILAG II

SAMARBEJDE OM KONTROLLEN MED EF-FARTØJERNES FISKERI I DEN MAROKKANSKE FISKERIZONE

DE KONTRAHERENDE PARTER,

der bekræfter deres interesse i bevarelse og rationel udnyttelse af fiskeressourcerne og i beskyttelse af det marine miljø,

der ønsker effektive foranstaltninger til regulering og bevarelse af fiskeressourcerne, og som vil samarbejde om gennemførelsen af en effektiv kontrolordning for alle de fiskeriaktiviteter, der udøves af EF-fartøjerne,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE FORANSTALTNINGER:

KAPITEL I

Ind- og udsejling af fiskerizonen

Skibsførerne på EF-fartøjer, undtagen fartøjer med en tonnage på under 50 BRT, meddeler ministeriets radiostation deres ind- og udsejling af Marokkos fiskerizone og den fangst, de på det pågældende tidspunkt har om bord.

Hvis radiokommunikation er umulig, kan skibsførerne dog benytte andre kommunikationsmidler som telex eller telefax til at underrette ministeriet om tidspunktet for deres ind- og udsejling af Marokkos fiskerizone og de ombordværende fangster på det pågældende tidspunkt i overensstemmelse med modellen i tillæg 1 til dette bilag.

Fartøjer, der ikke har telex eller telefax om bord, kan meddele oplysningerne om indsejlingen i fiskerizonen på tidspunktet for fartøjets afsejling fra hjemstedshavnen og oplysningerne om udsejlingen senest 24 timer efter, at fartøjet er kommet tilbage til denne havn, ved hjælp af modellen i bilag 1 til dette bilag.

Meddelelser om indsejling i zonen, der gives pr. telex eller telefax, skal indeholde navn og søfartsbogens nummer for de marokkanske sømænd, der er påmønstret.

De nærmere oplysninger vedrørende radiostationen samt ministeriets telex- og telefaxnumre er anført i tillæg 2 til dette bilag.

KAPITEL II

Gennemsejling

Når EF-fiskerfartøjer benytter deres ret til gennemsejling og sejlads i Marokkos fiskerizone i medfør af De Forenede Nationers havretskonvention samt national og international lovgivning herom, skal de have fiskeredskaberne stuvet til side, så de ikke umiddelbart kan anvendes.

KAPITEL III

Omladning

Enhver omladning på havet af fangster mellem fiskerfartøjer med licenser eller med ethvert andet fartøj er forbudt i Marokkos fiskerizone.

Enhver overtrædelse af denne bestemmelse kan medføre sanktioner ifølge den gældende lovgivning herom.

KAPITEL IV

Inspektion og kontrol

1. *Marokko*

Skibsførerne på EF-fartøjer skal tillade, at marokkanske embedsmænd, der har til opgave at inspicere og kontrollere fiskeriet, kommer om bord og gennemfører deres opgaver, og de skal være dem behjælpelige hermed.

Embedsmændene må ikke opholde sig længere tid om bord end den tid, det tager dem at varetage deres opgave.

2. *Fællesskabet*

Fællesskabet forpligter sig til at opretholde det særlige program for kontrol i Fællesskabets havne. Kontrolmyndighederne fremsender regelmæssigt resuméer af rapporterne om den foretagne kontrol til ministeriet.

KAPITEL V

Marokkanske videnskabelige observatører om bord på Fællesskabets fartøjer

Der indføres en observationsordning om bord på Fællesskabets fartøjer.

1. *Ministeriet*

i) På anmodning af ministeriet tager hvert EF-fartøj med en tonnage på 80 BRT eller derover og ethvert fartøj, der har fået tildelt en licens inden for fiskerityperne blækspruttefangst, kulmulefangst og flydetrawl, en marokkansk videnskabelig observatør om bord. I alle tilfælde skal der kun tages én videnskabelig observatør om bord ad gangen på det enkelte fartøj.

ii) Ministeriet sender hvert kvartal, inden licenserne udstedes, delegationen en alfabetisk liste over de fartøjer, der er udpeget til at tage en videnskabelig observatør om bord.

iii) Varigheden af den videnskabelige observatørs ophold om bord på et fartøj er et enkelt fisketogt. På udtrykkelig anmodning fra ministeriet kan opholdet dog udstrækkes til flere fisketogter afhængigt af den planlagte gennemsnitstid for et givet fartøjs fisketogter. En sådan anmodning fremsættes af ministeriet samtidig med meddelelsen af navnet på den videnskabelige observatør, der er udpeget til at være om bord på det pågældende fartøj.

I tilfælde af afkortede fisketogter kan den videnskabelige observatør ligeledes være nødt til at foretage et nyt fisketogt på samme fartøj.

iv) Ministeriet meddeler delegationen navnene på de udpegede videnskabelige observatører, som er i besiddelse af de fornødne dokumenter, mindst syv arbejdsdage inden den planlagte dato for deres ombordtagning.

v) Alle omkostninger i forbindelse med de videnskabelige observatørers arbejde, herunder løn, godtgørelser og rejseudgifter for den videnskabelige observatør, afholdes af ministeriet. I tilfælde af nytteløs rejse for den videnskabelige observatør, fordi rederen ikke overholder sine forpligtelser, betaler rederen rejseudgifterne samt dagpenge svarende til dagpengene for marokkanske embedsmænd af tilsvarende grad for de dage, den videnskabelige observatør ikke er beskæftiget. Forsinkes ombordtagningen som følge af forhold, der kan tilskrives rederen, betaler denne ligeledes den videnskabelige observatør dagpenge som omhandlet ovenfor.

Enhver ændring i bestemmelserne om dagpenge meddeles delegationen senest to måneder inden ændringernes ikrafttræden.

vi) For at lette de administrative procedurer meddeler ministeriet delegationen navn, stilling og pasnummer for de embedsmænd, der er udpeget til at udføre disse opgaver, i form af en årlig liste, der kan ændres hvert kvartal. Listen fremsendes til delegationen, mindst en måned inden den finder anvendelse.

2. *Redere/skibsførere*

i) Skibsførere på fartøjer, der er udpeget til at modtage en videnskabelig observatør om bord, træffer de nødvendige forholdsregler for at lette ombordtagningen og ilandsætningen af den videnskabelige observatør.

Vilkårene for den videnskabelige observatørs ophold om bord skal være de samme som for fartøjets officerer, og dette gælder også, i det omfang det er muligt, for de lokaler, hvor de bor.

Den videnskabelige observatør har krav på al nødvendig bistand til udøvelsen af sine funktioner. Skibsføreren giver observatøren adgang til de kommunikationsmidler, der er nødvendige for arbejdets udførelse, til de dokumenter, der direkte vedrører fartøjets fiskeriaktiviteter, dvs. logbog og navigationsbog, samt til de dele af fartøjet, hvortil adgang er nødvendig for at lette observatøren udførelsen af hans observationsopgaver.

ii) Ombordtagning af den videnskabelige observatør finder sted i en af rederen valgt havn og sker ved begyndelsen af det første fisketogt efter meddelelsen af listen over de udpegede fartøjer.

Rederne giver senest fire uger efter denne meddelelse og med ti dages varsel via delegationen meddelelse om de planlagte datoer og havne for ombordtagningen af den videnskabelige observatør.

iii) Den videnskabelige observatør melder sig til skibsføreren på det udpegede fartøj dagen før den foreslåede dato for ombordtagningen. Hvis vedkommende ikke møder op på datoen for ombordtagningen eller ifølge meddelelse fra ministeriet er forhindret, har fartøjet ret til at forlade havnen kl. 0.00 (lokal tid) uden videnskabelig observatør om bord.

iv) Med henblik på at refundere Marokko de omkostninger, som følger af observatørernes tilstedeværelse om bord på fartøjerne, betales der foruden redernes afgift et beløb for »omkostninger til videnskabelige observatører« på 3 ECU/BRT/kvartal pr. fartøj, der fisker i Marokkos fiskerizone.

Disse omkostninger betales samtidig med de kvartalsvise betalinger i henhold til punkt E i bilag I.

v) Manglende overholdelse af de i punkt 2, nr. ii), omhandlede forpligtelser medfører automatisk suspension af fiskerilicensen, indtil rederen har opfyldt disse forpligtelser.

3. *Den videnskabelige observatør*

i) Den videnskabelige observatør skal have:

— en relevant faglig uddannelse

— et passende kendskab til fiskeri, og

— et indgående kendskab til bestemmelserne i denne aftale og i den gældende marokkanske lovgivning.

ii) Den videnskabelige observatør overvåger, at de EF-fartøjer, der opholder sig i Marokkos fiskerizone, overholder bestemmelserne i denne aftale. Han udfærdiger en rapport herom. Han har navnlig til opgave:

— at overvåge fartøjernes fiskeriaktiviteter

— at kontrollere positionen for de fartøjer, der driver fiskeri

— at udtage biologiske prøver i forbindelse med videnskabelige programmer

— at konstatere, hvilke fiskeredskaber og maskestørrelser der anvendes

— at kontrollere oplysningerne i logbogen.

iii) Observationsopgaverne er begrænsede til fiskeriaktiviteterne og til de tilknyttede aktiviteter, som er omhandlet i denne aftale.

iv) Den videnskabelige observatør:

— træffer de fornødne forholdsregler for at sikre, at hans ombordtagning og hans ophold på fartøjet ikke medfører, at fiskeriet afbrydes eller besværliggøres

— anvender de i forbindelse med denne aftale godkendte måleinstrumenter og -procedurer til måling af maskestørrelser

— behandler de ombordværende ting og redskaber omhyggeligt og iagttager tavshedspligt med hensyn til de dokumenter, der tilhører fartøjet.

v) Ved observationsperiodens udløb udfærdiger den videnskabelige observatør, inden han forlader fartøjet, en rapport efter modellen i tillæg 3. Han underskriver den i nærværelse af skibsføreren, som kan tilføje de bemærkninger, han finder hensigtsmæssige, eller lade dem tilføje, inden han underskriver rapporten. En kopi af rapporten udleveres til skibsføreren, når den videnskabelige observatør går fra borde.

Den videnskabelige observatør overgiver kontrolmyndighederne en kopi af rapporten straks efter fartøjets ankomst til havnen.

4. *Kompetente myndigheder*

De kompetente myndigheder, der modtager de videnskabelige observatørers rapport, skal snarest muligt kontrollere rapporternes indhold og konklusioner.

Hvis de kompetente myndigheder konstaterer, at der er begået overtrædelser, træffer de de nødvendige forholdsregler, herunder indledning af en administrativ procedure over for de ansvarlige fysiske eller juridiske personer i overensstemmelse med den nationale lovgivning. Den indledte procedure skal være af en sådan art, at den i overensstemmelse med den nationale lovgivnings bestemmelser herom effektivt fratager de ansvarlige den økonomiske fordel ved overtrædelsen og medfører virkninger, der står i forhold til overtrædelsens grovhed, så de effektivt afskrækkes fra andre overtrædelser af samme art.

Hvis ankomsthavnen er beliggende i en anden medlemsstat end flagmedlemsstaten, underretter førstnævnte medlemsstat flagmedlemsstaten om de trufne foranstaltninger.

KAPITEL VI

Gensidig observationsordning ved kontrol i havne

De kontraherende parter beslutter med henblik på en mere effektiv kontrol at indføre en gensidig observationsordning ved kontrol i havne.

1. *Formål*

Tilstedeværelse ved kontrol og inspektioner, der foretages af de nationale kontrolmyndigheder, med henblik på at sikre overholdelsen af denne aftale.

Tilstedeværelse ved kontrol af landinger som omhandlet i bilag III samt overvågning af kontrollens nærmere forløb.

2. *Observatørernes status*

Hver kontraherende parts myndigheder udpeger deres observatør og meddeler den anden kontraherende part observatørens navn.

Observatøren skal have:

— en relevant faglig uddannelse

— en passende erfaring vedrørende fiskeri, og

— et indgående kendskab til bestemmelserne i denne aftale.

Når observatøren er til stede ved inspektioner, foretages disse af de nationale kontrolmyndigheder, og observatøren kan ikke på eget initiativ udøve de kontrolbeføjelser, der er tillagt de nationale embedsmænd.

Når observatøren ledsager de nationale embedsmænd, skal han have adgang til de fartøjer, lokaler og dokumenter, som embedsmændene inspicerer.

3. *Observatørernes opgaver*

Observatøren ledsager de nationale kontrolmyndigheder ved deres besøg i havne, om bord på skibe i havn, i auktionshaller, hos fiskehandlere og i fryselagre og andre lokaler i forbindelse med landinger og opbevaring af fisk inden det første salg på det område, hvor den første markedsføring finder sted.

Observatøren udarbejder og fremsender en rapport hver fjerde måned vedrørende de kontrolbesøg, han har deltaget i. Rapporten sendes til de kompetente myndigheder. Disse myndigheder fremsender en kopi til den anden kontraherende part.

4. *Gennemførelse*

En kontraherende parts kompetente kontrolmyndighed giver løbende med ti dages varsel den anden kontraherende part meddelelse om de kontrolbesøg, den har besluttet at gennemføre i sin havn.

Den anden kontraherende part giver meddelelse med fem dages varsel, hvis den har til hensigt at sende en observatør.

Varigheden af observatørens besøg bør ikke overstige 15 dage.

5. *Tavshedspligt*

Observatøren behandler ting og udstyr om bord på fartøjerne samt andre installationer omhyggeligt og har tavshedspligt med hensyn til alle de dokumenter, hvortil han har adgang.

Observatøren meddeler kun resultaterne af sit arbejde til sine egne kompetente myndigheder.

6. *Gennemførelsessted*

Dette program finder anvendelse i havnene Las Palmas og Agadir.

7. *Finansiering*

Hver kontraherende part bærer alle omkostninger i forbindelse med sin observatør, herunder udgifter til rejser og ophold.

KAPITEL VII

Ordning med løbende positionsbestemmelse ved hjælp af satellitter

I afventning af indførelsen af et marokkansk satellitovervågningssystem for alle fiskerifartøjer af samme type, der opholder sig i Marokkos fiskerizone, beslutter de kontraherende parter at iværksætte et pilotprojekt med løbende positionsbestemmelse af EF-fartøjerne ved hjælp af satellitter fra aftalens første anvendelsesår.

1. *Formål*

En løbende positionsbestemmelse af EF-fiskerfartøjerne i den marokkanske fiskerizone ved hjælp af satellitter muliggør en direkte forvaltning af bestemmelserne om fiskeriindsats og geografiske restriktioner. Desuden giver den mulighed for målrettede inspektioner på havet og for efterfølgende kontrol af de zoner, der er angivet i logbogen.

2. *Gennemførelse*

De kontraherende parter er enige om at oprette en arbejdsgruppe, der skal fastlægge de nærmere regler for anvendelsen, gennemførelsen og finansieringen af dette projekt, som skal løbe fra den 1. december 1996.

KAPITEL VIII

Procedurer ved opbringning

1. *Underretning*

Ministeriet underretter inden 48 timer delegationen om enhver opbringning af et EF-fiskerfartøj i den marokkanske fiskerizone og fremsender en kortfattet rapport om de nærmere omstændigheder ved opbringningen og om årsagerne.

Delegationen holdes ligeledes underrettet om forløbet af de procedurer, der iværksættes, og om eventuelle sanktioner.

2. *Opbringningsrapport*

Efter at der er optaget rapport af de marokkanske myndigheder, som varetager opgaven som fiskeripoliti, underskriver skibsføreren rapporten.

En sådan underskrivelse indskrænker ikke de rettigheder og det forsvar, skibsføreren kan gøre gældende i forbindelse med den overtrædelse, han anklages for.

Han fører sit fartøj til den marokkanske havn, som udpeges af de marokkanske myndigheder, der varetager kontrollen på havet.

3. *Opbringningssagens afvikling*

I overensstemmelse med bestemmelserne i Dahir af 23. november 1973 om havfiskeri kan overtrædelsessagen afvikles på følgende måde:

a) ved administrativ afgørelse:

bødens størrelse fastlægges inden for et minimum og et maksimum, der er fastsat i den marokkanske lovgivning

b) ved domstolsafgørelse:

har sagen ikke kunnet afvikles ved en administrativ afgørelse, og indbringes den for en kompetent retsinstans, fastsætter den kompetente myndighed efter artikel 110 i Dahir af 31. marts 1919 snarest en bankgaranti, som rederen stiller hos en bank, der udpeges af de marokkanske myndigheder.

Bankgarantien kan ikke frigives, før retssagen har ført til en afgørelse.

Den frigives af den kompetente myndighed, hvis og når proceduren afsluttes, uden at skibsføreren er blevet dømt, idet eventuelle sagsomkostninger fratrækkes.

I tilfælde af dom, hvor bøden er mindre end sikkerheden, frigives saldoen efter domsafgørelsen, idet eventuelle sagsomkostninger fratrækkes.

Fartøjet frigives og besætningen kan forlade havnen:

— når de forpligtelser, der følger af den administrative procedure, er opfyldt og beviset herfor er fremlagt, eller

— når der er stillet en bankgaranti i afventning af en domstolsafgørelse, og beviset for sikkerhedsstillelsen er fremlagt.

KAPITEL IX

Genudsætninger

De kontraherende parter undersøger problematikken vedrørende genudsætninger, der foretages af fiskerfartøjer, og undersøger mulighederne for en udnyttelse af sådanne ressourcer.

KAPITEL X

Bekæmpelse af ulovligt fiskeri

Med henblik på at forebygge og bekæmpe ulovligt fiskeri i den marokkanske fiskerizone, som kan skade forvaltningen af fiskeressourcerne, har de kontraherende parter aftalt at foretage regelmæssig udveksling af oplysninger om sådant fiskeri.

Ud over de foranstaltninger, som de kontraherende parter anvender på grundlag af deres gældende lovgivning, konsulterer de hinanden vedrørende supplerende foranstaltninger, som de hver især eller i fællesskab har til hensigt at træffe. De udbygger i den forbindelse deres samarbejde, navnlig vedrørende bekæmpelsen af ulovligt fiskeri.

Tillæg 1

TIL: Ministère des Pêches Maritimes et de la Marine Marchande du Maroc
Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture
Nouveau Quartier Administratif, Haut Agdal
Rabat

Fax (212-7) 77 85 66 (77 85 40 / 77 10 41)

MEDDELELSE OM IND- OG UDSEJLING AF MAROKKOS FISKERIZONE

1. FARTØJETS NAVN: .....

2. HAVNEKENDINGSBOGSTAVER OG -NUMMER: .....

3. NATIONALITET: .....

4. LICENSNUMMER: .....

5. FISKERITYPE: .....

6. DATO FOR MEDDELESEN: ____ / ____ / ____ /
D M Å

7. DATO FOR INDSEJLING: ☐ ____ / ____ / ____ /
D M Å

8. DATO FOR UDSEJLING: ☐ ____ / ____ / ____ /
D M Å

9. FANGST OM BORD PÅ TIDSPUNKTET FOR MEDDELELSEN

Arter	Kasser		Samlet fangstmængde (tons)
	Antal	Kg/kasse	
Hovedarter	.....	.....	.....
Bifangstarter	.....	.....	.....
Andet	.....	.....	.....
I ALT	.....	.....	.....

10. PÅMØNSTREDE MAROKKANSKE SØMÆND

Sømandens navn	Søfartsbogens nummer
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....

Tillæg 2

RADIOSTATION OG ANDRE KOMMUNIKATIONSMIDLER MED KONGERIGET MAROKKOS FISKERI- OG HANDELSFLÅDEMINISTERIUM

1. **Generelle oplysninger**

   — Kaldesignal: CNM
   — Beliggenhed: Rabat
   — Frekvensområde: 1,6 til 30 MHz
   — Driftsart: J3E-A1A-J2B
   — Sendeeffekt: 800 W

2. **Arbejdsfrekvenser**

Bånd	Kanal	Frekvenser	
		CNM-modtager	CNM-sender
8	831	8 285	8 809
12	1 206	12 245	13 092
16	1 612	16 393	17 275

3. **Stationens arbejdstid**

Dage	Åbningstid
Arbejdsdage	Fra kl. 8.30 til 12.00 og fra kl. 14.30 til 18.30
Lørdage og søn- og helligdage	Fra kl. 9.30 til 14.00
Ramadan-måneden	Fra kl. 9.30 til 15.00

4. VHF: kanal 16 (frekvens: 156,8 MHz)

5. Forud for meddelelser pr. radiotelex (J2B) og radiotelegrafi (A1A) foretages altid et opkald pr. radiotelefon.

6. Tlf: (212-7) 77 01 44 / 77 01 54
   Fax: (212-7) 77 85 40 / 77 85 66 / 77 10 41
   Telex: 36373 / 36272 / 36271

7. Adresse: Ministère des Pêches Maritimes et de la Marine Marchande
   Direction des Pêches Maritimes et de l'Aquaculture
   Nouveau Quartier Administratif, Haut Agdal, Rabat

Tillæg 3

FISKERIAFTALE MELLEM MAROKKO OG DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

RAPPORT FRA DEN MAROKKANSKE VIDENSKABELIGE OBSERVATØR

Observatørens navn: .....

Fartøj: ..... Nationalitet: .....

Registreringsnummer og hjemstedshavn: .....

Kendetegn: ..... Tonnage: ..... BRT: ..... Effekt: ..... hk

Licens: ..... Nr. ..... Type: .....

Skibsførerens navn: ..... Nationalitet: .....

Observatørens ombordtagning: Dato: ..... Havn: .....

Observatørens ilandsætning: Dato: ..... Havn: .....

Tilladt fangstmetode: .....

Anvendte fiskeredskaber: .....

Maskestørrelse og/eller mål: .....

Frekventerede fiskerizoner: .....

Afstand fra kysten: .....

Antal påmønstrede marokkanske sømænd: .....

Meddelelse om indsejling ...../...../..... og udsejling ...../...../..... af fiskerizonen

Observatørens vurdering

Samlet fangst (kg): ..... Angivet i logbogen: .....

Bifangster: arter: ..... Anslået procentsats: ..... %

Genudsætninger: arter: ..... Mængde (kg): .....

Arter beholdt om bord						
Mængde (kg)						
Arter beholdt om bord						
Mængde (kg)						

Forhold konstateret af observatøren:		
Arten af de konstaterede forhold	Dato	Position

Observatørens bemærkninger (generelle bemærkninger): .....

.....

.....

.....

Udfærdiget i ..... , den .....

Observatørens underskrift

.....

Skibsførerens bemærkninger: .....

.....

.....

Kopi af rapporten modtaget den .....

Skibsførerens underskrift: .....

Rapporten fremsendt til: .....

Stillingsbetegnelse: .....

(Stempel)

BILAG III

LANDINGER

De kontraherende parter, der erkender betydningen af, at deres respektive fiskerisektorer integreres bedre med henblik på en fælles udvikling af dem, er blevet enige om følgende bestemmelser om EF-fartøjers landinger af fangster i marokkanske havne:

A. VALGFRIE LANDINGER

a) Fra aftalens første anvendelsesår kan fiskerfartøjer inden for alle kategorier af fiskeri lande deres fangster i en marokkansk havn.

Når der ansøges om kvartalslicens, oplyser rederne, at de har til hensigt at lande hele fangsten i det tilsvarende kvartal.

b) Rederen vælger havn og landingsdato. Han underretter de marokkanske havnemyndigheder og ministeriet herom pr. telefax eller telex 72 timer inden ankomsten til havnen, idet det oplyses, hvilken samlet mængde der skønnes at ville blive landet. Myndighederne skal ved samme kommunikationsmidler inden for 24 timer bekræfte, at landingen vil ske i løbet af de 24 timer, som følger efter ankomsten til havnen.

Giver havnemyndighederne ikke den ønskede bekræftelse indenfor den fastsatte frist, betragtes pligten til landing som opfyldt for dette fisketogt.

c) Landingen varer ikke længere end de 24 timer, der følger efter fartøjets ankomst til havnen. Overholdes denne frist ikke, kan fartøjet forlade havnen, og pligten til landing betragtes som opfyldt for dette fisketogt. Et bevis svarende til det, der er nævnt i litra d), udleveres til skibsføreren.

d) Når landingen er afsluttet, udleverer havnemyndighederne skibsføreren et bevis for landingen.

e) For fiskerne gælder en ordning med fri gennemsejling med »søfartsbog«.

B. OBLIGATORISKE LANDINGER

1. Følgende antal EF-fartøjer af kategorien blæksprutte fiskerfartøjer skal lande deres fangst i marokkansk havn:

andet år: 12 fartøjer

tredje år: 15 fartøjer

fjerde år: 25 fartøjer.

2. Når der ansøges om licens for første periode af aftalens andet, tredje og fjerde anvendelsesår, meddeler Fællesskabet listen over de fartøjer, som obligatorisk lander hele deres fangst i det pågældende år.

3. Bortset fra de i punkt 4, litra b) og c), nævnte tilfælde bliver et fartøj, der er opført på den i punkt 2 nævnte liste, men som ikke er i stand til at lande sin fangst, erstattet af et andet fartøj i samme kvartal, og ministeriet underrettes herom.

4. **Betingelser**

a) Når der ansøges om kvartalslicens, meddeler rederne deres landingshensigt for det tilsvarende kvartal. Antallet af fartøjer skal være i overensstemmelse med punkt 1.

b) Rederen vælger landingshavn og -dato. Han underretter de marokkanske havnemyndigheder og ministeriet herom pr. telefax eller telex 72 timer inden ankomsten til havnen, idet det oplyses, hvilken samlet mængde der skønnes at ville blive landet. Myndighederne skal ved samme kommunikationsmidler inden for 24 timer bekræfte, at landingen vil ske i løbet af de 24 timer, som følger efter ankomsten til havnen.

Giver havnemyndighederne ikke den ønskede bekræftelse inden for den fastsatte frist, betragtes pligten til landing som opfyldt for dette fisketogt.

c) Landingen varer ikke længere end de 24 timer, der følger efter fartøjets ankomst til havnen. Overholdes denne frist ikke, kan fartøjet forlade havnen, og pligten til landing betragtes som opfyldt for dette fisketogt. Et bevis svarende til det, der er nævnt i litra d), udleveres til kaptajnen.

d) Når landingen er afsluttet, udleverer havnemyndighederne kaptajnen et bevis for landingen.

e) For fiskerne gælder en ordning med fri gennemsejling med »søfartsbog«.

C. FINANSIELLE FORDELE

1. **Landinger**

EF-fartøjer, der lander deres fangst i en marokkansk havn, opnår en nedsættelse af gebyret for det kvartal, hvor landingen har fundet sted. Satsen for denne nedsættelse er:

— for blæksprutte fiskerfartøjer, som lander deres fangst obligatorisk eller valgfrit: 15 %

— for de andre fiskerikategorier med valgfri landing: 10 %.

2. **Gennemførelsesbestemmelser**

Kopier af landingsbeviset/landingsbeviserne for alle landinger, der er foretaget i det igangværende kvartal, sendes til delegationen inden udgangen af den første måned i det følgende kvartal.

Efter ministeriets godkendelse, som sker inden udgangen af den anden måned i det følgende kvartal, underrettes de berørte redere om, hvilke beløb de får godtgjort. Beløbene trækkes fra de gebyrer, som skal betales ved ansøgning om de følgende licenser.

3. **Evaluering**

Størrelsen af de finansielle fordele justeres inden for Den Blandede Kommissionen i forhold til den socioøkonomiske virkning, som landingerne i det berørte år foranledninger.

D. LANDINGSHAVNE

Inden udgangen af det første halvår af aftalens anvendelsesperiode meddeler Marokko delegationen en liste med følgende oplysninger for hver havn:

— de generelle landingsbetingelser, herunder havneafgifter

— de virksomheder, der er anerkendt i overensstemmelse med fællesskabsbestemmelserne på det pågældende område

— toldoplagene

— maksimal fartøjsstørrelse og største antal fartøjer, der kan anløbe havnen

— oplagringsbetingelserne og -kapaciteten for frosne varer (– 22 °C) samt for kølede og ferske varer

— gennemsnitsmængder og -priser pr. art i havnens auktionshaller

— de afgifter og gebyrer, der anvendes ved salg af fiskerivarer i auktionshallerne eller i havneområdet

— de transportmidler, der kan anvendes til forsendelse af fiskerivarerne til Fællesskabets marked eller et andet marked, og disse transportmidlers hyppighed

— betingelser og gennemsnitlige priser for forsyninger (brændstof, proviant mv.)

— radiokaldesignal, telefon-, telefax- og telexnumre samt åbningstiderne for havnemyndighedernes kontorer

— øvrige oplysninger, der kan lette landingerne.

E. TILSYN MED LANDINGERNE

De marokkanske kontrolmyndigheder har ret til at inspicere fartøjerne under landingen. Inspektionerne må dog ikke forsinke denne.

F. SKATTEMÆSSIGE OG/ELLER FINANSIELLE BETINGELSER

1. EF-fartøjer, der lander deres fangst i marokkansk havn, er fritaget for skatter og afgifter med tilsvarende virkning ud over de havneafgifter og -omkostninger, der på samme betingelser anvendes for marokkanske fartøjer.

2. For fiskerivarerne gælder en økonomisk toldordning i overensstemmelse med gældende marokkansk lovgivning. De er derfor fritaget for told og afgifter med tilsvarende virkning, når de indgår til en marokkansk havn eller eksporteres, og de betragtes som varer under midlertidig transitforsendelse (midlertidigt oplag).

3. Rederen afgør, hvad der skal ske med hans fartøjs produktion. Denne kan forarbejdes, oplagres under toldkontrol, sælges i Marokko eller eksporteres (i dirham eller i fremmed valuta).

4. Salg i auktionshaller eller i havneområdet til det marokkanske marked er underkastet samme afgifter og gebyrer, som gælder for marokkanske fiskerivarer.

5. Provenuet kan eksporteres uden yderligere opkrævninger (fritaget for told og afgifter med tilsvarende virkning).